Sheshel Manual

Sheshel Manual

OR

Prayers, Hymns

and Catechism

In the Sechel Language

Kamloops, B. C.

1896

Shishel
Morning Prayers.

Offering of the day.

Pater.

Confiteor.

Credo.

Ave.

254

The Commandments.

1. ~ ~ ~

Seven Sacraments.

Act of Faith. ~

Hope. ~

Love. ~

Contrition.

Oremus.

Sub tuum.

The Angelus.

1.

2.

3.

Night Prayers.

Adoration. O Lord, Thou
art my God; I will
praise Thee; I will
exalt Thee, O my
God, King of kings,
Lord of lords, mighty
in battles, who
ridest upon the
heaven of heavens
which were from
the beginning;
behold, He doth
send forth His
voice, and that a
mighty voice.
Thanksgiving. Give
unto God strength:
His excellency is
over Israel, and His
strength is in the
clouds. O God,
Thou art terrible
out of Thy holy
places: the God of
Israel is He that
giveth strength
and power unto
His people. Blessed
be God.

Contrition. I will
confess my
transgressions unto
the Lord; and Thou
forgavest the
iniquity of my
sin. Selah.

Examination of Conscience.
. . . . . .

Prayer For Light. Lighten
mine eyes, O Lord
my God, that I
sleep not the sleep
of death; lest my
enemy say, I have
prevailed against
him; and those
that trouble me
rejoice when I am
moved. But I have
trusted in Thy
mercy; my heart
shall rejoice in Thy
salvation. I will
sing unto the Lord,
because He hath
dealt bountifully
with me. Yea, I will
sing praise to the
name of the Lord
most high.

Pater
Ave.
Credo.
Confiteor.
Night offering.
Angelus.

Preparation for Confession.

Firm Purpose.

ఆమె ఇంటికి వెళ్లి, ఆమె
భర్తతో కలిసి ఆ రాత్రి
ఆమెతో గడిపాడు. ఆమె
గర్భవతి అయింది.

× ఆమె వెళ్లిపోయి, ఆమె
ముసుకు తీసివేసి తన
విధవరాలి వస్త్రాలు ధరించు
కొన్నది.

× ఆమె ఫిలిష్తీయుల
సరిహద్దులో ఉన్న తిమ్నాతు
అనే ఊరికి వెళ్లి, ఆ ఊరి
ద్వారంలో కూర్చుండెను.

× ఆమె షేలా పెద్దవాడు
అయినట్టు చూచి, ఆమెను
అతనికి భార్యగా ఇవ్వలేదు.

× ఆమె తన మామ
యొద్దకు వెళ్లి, ఆ సంగతి
అతనితో చెప్పెను.

× ఆమె మామ ఆమెతో
ఇట్లనెను, నీవు నా కుమారుడు
షేలా పెద్దవాడు అగువరకు
నీ తండ్రి ఇంటిలో విధవరాలి
వస్త్రములతో కాపురముండుము.

× ఆమె తన మామ
మాటచొప్పున చేసెను.

× ఆమె తన మామ
ఇంటిలో కాపురముండెను.

× ఆమె ఇంటిలో
ఉండగా ఆమె భర్త
చనిపోయెను.

× ఆమె తన భర్త
మరణమైన తరువాత
ఓదార్పు పొందెను.

× ఆమె తన మామ
యొద్దకు వెళ్లి, ఆ సంగతి
అతనితో చెప్పెను.

× ఆమె తన మామతో
ఇట్లనెను, నీవు నా
ఇంటిలో కాపురముండుము

261

Second Consideration.

Third Consideration.

Fourth Consideration.

265

ו. שֵׁשֶׁל = 998 ס"מ. ראו מידות ומשקלות.

ב. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ג. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ד. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ה. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ו. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ז. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ח. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

ט. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

י. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יא. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יב. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יג. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יד. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

טו. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

טז. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יז. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יח. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

יט. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

כ. שֵׁשֶׁל = 3 ס"מ בערך. ראו מידות ומשקלות.

Act of Contrition.

Confiteor.

Offering of the Mass.

Prayers for Communion.

Before Communion.

Adoration.

Love. ~ ಪ್ರೀತಿ ಪ್ರೇಮ ಮಮತೆ, ಅನುರಾಗ = ಒಲವು, ಸ್ನೇಹ, ಪ್ರೇಮ, ಪ್ರೀತಿ, ಮಮತೆ, ಅನುರಾಗ,

Desire.

After Communion.

Adoration.

Petition. ~ פ"ר שם־ [illegible]

Resolution. ~ פ"ר [illegible]

The Rosary.

I. Joyful mysteries.

1.

2.

Offering.

Intercession.

3. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

4. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

5. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

Sorrowful Mysteries.

6. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

7. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

8. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

9. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

10. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible].

Glorious Mysteries.

11. [illegible] ~ [illegible]
[illegible] [illegible]

Via Crucis.

Prep. Prayer.

Sancta Mater.

O ~ ᛋ, ᚲᚢ ᛒᚷ ~ ᛞ ᛁᛗᚨ ᛜ ᚢᛒᛋ ᛇ ᛁᛒᛞ ᛊ ᛏ.

Adoramuste. ᚷᛞᛁᛈ ᚢ ᛊᛋᛞᛁ, ᛏ, ᛒ ᚲᚢ ᚢᚢᛁ ᚢᛋᛞᛁ, ᛞ ᚢ ᛜ ᛈᚢᛏ ᚢᛜᛁᛞ ᛜ ᛞ ᚢᛜᛁᛞ ᛞ ᚢᛏ ᛞ ᛒ ᛜ ᚱᛒ.

1. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᛒᛁᛒ ᚱ ᛏ ᚢ ᛒᛋᛒ ᚢ ᛁᛜᛞ ᚲᛒᚨ.

2. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᛜᚱᛒᚲᛞ ᛏ ᛜ ᚢ ᚱᛒ.

3. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚲᛞᛒ ᛏ ᛜ ᚢ ᛞᛁ ᛒᚢᛁ.

4. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚲᛒᚱ ᚢ ᛏ ᚢ ᛏᛇ.

5. ᛞᛁ ᛒᚱ ᚢ ᛏ ᚲᛒ ᛞᚲ ᚢ ᚱᛒ.

6. ᛒᚢᚱ ~ ᛞᛇ ᚲᛜ ᚲᛒ ᚢ ᛏ.

7. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚲᛞᛒ ᚢ ᛏ ᛜ ᚢ ᛞᛁ ᚲᛒᚲ.

8. ᛏ ~ ᚲᛒᛇ ᚢ ᛒᛋᛒ ᚢ ᛒᛜᚱ ᛒᛜᚱᛇ.

9. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚲᛞᛒ ᚢ ᛜ ᚢᛁ ᚢᛒᛞ.

10. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚱᛜᚲᛒ ᚢ ᛏ.

11. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚲᚢᛒ ᚢ ᛏ ᛜ ᚢ ᚱᛒᛏ.

12. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᛞᛒ ᚢ ᛏ ᛒ ᛜ ᚢ ᚱᛒᛏ.

13. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᛜᛜᛒ ᚢ ᛏ ᚢ ᚱᛜ ᛜ ᚢ ᚱᛒᛏ.

14. ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᚲᛜᚲᛒ ᚢ ᛏ.

At each Station.

O ~ ᚲᚢ ᛒ ᛜ ᚢᛏ ᚢ ᛜ ᛁᛞᛒᛋ ᚢ ᛞᛁ; ᛜᛜᛁᛞ ᛁᛇ ᚢ ᛒᛋᛒ ᛞ ᚢ ᚱᛞ ᚢ ᛜᛒᚲ ᚢ ᛒᛋᛒ ᚲᛁᛞ ᛋᛁᛞᛒᚲ ᚢ ᛋ, ᛒᛞᚲ ᚢ ᛜᛒᚲ ᛜ ᛞ ᚢᛜᛁᛞ ᛞ ᚢᛏ ᛞ ᛒ ᛜ ᚱᛒ.

Pater. ᚲᛞᛞ ᛋ ᚢᛜ.

Ave. O ᛋ ᚢᛜ.

Gloria. ᛒᚲ ᛇ ᚢ ᛋ, ᛇ ᚢ ᛊ, ᛇ ᚢ ᛇᛁ. =

Guard of Honor.

Engagement.

Shishel Hymns.

1. Adeste fideles.

---

2. Venez Divin Messie.

---

3. Epiphanie. "ᎩᏂᏏᏲ"

---

4. Vivat in excelsis.

---

5. Au sang qu'un Dieu.

Refrain.

6. Same air.

ಮಾಡಿದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾನು ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವೆನು.

---

7. Miserere mei Deus.

ಓ ದೇವರೇ, ನಿನ್ನ ಕೃಪೆಯ ಪ್ರಕಾರ ನನ್ನನ್ನು ಕರುಣಿಸು; ನಿನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಕನಿಕರದ ಪ್ರಕಾರ ನನ್ನ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಅಳಿಸಿಬಿಡು.

೨ ನನ್ನ ಅಕ್ರಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೊಳೆದು ನನ್ನ ಪಾಪದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧಮಾಡು.

೩ ನನ್ನ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ನಾನು ಬಲ್ಲೆನು; ನನ್ನ ಪಾಪವು ನಿರಂತರ ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಇದೆ.

೪ ನಿನಗೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ, ನಿನಗೆ ಮಾತ್ರ ನಾನು ಪಾಪಮಾಡಿದೆನು; ನಿನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ನಡಿಸಿದೆನು; ನೀನು ಮಾತನಾಡುವಾಗ ನೀತಿವಂತನಾಗಿರುವಿ, ನೀನು ನ್ಯಾಯತೀರಿಸುವಾಗ ನಿರ್ಮಲನಾಗಿರುವಿ.

೫ ಇಗೋ, ನಾನು ಅಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು; ಪಾಪದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ತಾಯಿ ನನ್ನನ್ನು ಗರ್ಭಧರಿಸಿದಳು.

೬ ಇಗೋ, ಅಂತರಂಗದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ನೀನು ಬಯಸುತ್ತೀ; ಗುಪ್ತವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವಿ.

೭ ಹಿಸ್ಸೋಪಿನಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸು, ಆಗ ನಾನು ಶುದ್ಧನಾಗುವೆನು; ನನ್ನನ್ನು ತೊಳೆ, ಆಗ ನಾನು ಹಿಮಕ್ಕಿಂತ ಬೆಳ್ಳಗಾಗುವೆನು.

೮ ಸಂತೋಷವನ್ನೂ ಹರ್ಷವನ್ನೂ ನನಗೆ ಕೇಳಿಸು; ನೀನು ಮುರಿದ ಎಲುಬುಗಳು ಉಲ್ಲಾಸಪಡಲಿ.

೯ ನನ್ನ ಪಾಪಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಮುಖವನ್ನು ಮರೆಮಾಡು, ನನ್ನ ಅಕ್ರಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಳಿಸಿಬಿಡು.

೧೦ ದೇವರೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಹೃದಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸು, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ನವೀಕರಿಸು.

೧೧ ನಿನ್ನ ಸನ್ನಿಧಿಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಸುಡಬೇಡ, ನಿನ್ನ ಪವಿತ್ರಾತ್ಮನನ್ನು ನನ್ನಿಂದ ತೆಗೆಯಬೇಡ.

೧೨ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯ ಸಂತೋಷವನ್ನು ನನಗೆ ತಿರಿಗಿ ಕೊಡು, ಉದಾರಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಆತ್ಮವನ್ನು ನನಗೆ ದಯಪಾಲಿಸು.

೧೩ ಆಗ ನಾನು ಅಪರಾಧಿಗಳಿಗೆ ನಿನ್ನ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವೆನು, ಪಾಪಿಗಳು ನಿನ್ನ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಕೊಳ್ಳುವರು.

೧೪ ದೇವರೇ, ರಕ್ಷಣೆಯ ದೇವರೇ, ರಕ್ತಾಪರಾಧದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ತಪ್ಪಿಸು, ಆಗ ನನ್ನ ನಾಲಿಗೆಯು ನಿನ್ನ ನೀತಿಯನ್ನು ಹಾಡಿ ಕೊಂಡಾಡುವದು.

೧೫ ಕರ್ತನೇ, ನನ್ನ ತುಟಿಗಳನ್ನು ತೆರೆ, ಆಗ ನನ್ನ ಬಾಯಿ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವದು.

೧೬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೀನು ಮೆಚ್ಚುವದಿಲ್ಲ, ಸರ್ವಾಂಗಹೋಮವನ್ನು ನೀನು ಅಂಗೀಕರಿಸುವದಿಲ್ಲ.

೧೭ ದೇವರಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞವು ಮುರಿದ ಮನಸ್ಸೇ; ಮುರಿದ ಮತ್ತು ಜಜ್ಜಿದ ಹೃದಯವನ್ನು ದೇವರೇ, ನೀನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವದಿಲ್ಲ.

---

8. O Bon Jesus, enfin..

ಓ ಪ್ರಭುವೇ, ನಿನ್ನ ಕೃಪೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು; ಆಗ ನಾನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವೆನು.

ಓ ಪ್ರಭುವೇ, ನಿನ್ನ ಕೃಪೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು; ಆಗ ನಾನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವೆನು.

ಓ ಪ್ರಭುವೇ, ನಿನ್ನ ಕೃಪೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು; ಆಗ ನಾನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವೆನು.

ಓ ಪ್ರಭುವೇ, ನಿನ್ನ ಕೃಪೆಯಿಂದ ನನ್ನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು; ಆಗ ನಾನು ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗುವೆನು.

9. Hélas! quelle douleur.

10. O filii et filiæ.

11. Veni Creator.

---

12. Le voici l'agneau si ...

---

13. O Jour heureux ...

---

14. Amé Jesus ...

---

15. Chantons en ce Jour.

16. What happiness can...

17. Guard of Honor.
Refrain: "De marie..."

19. Devant vous, esprits.

1. ⁂
Devant vous, esprits,
Devant vous, anges,
Devant vous, archanges,
Devant vous, puissances,
Devant vous, dominations,
Devant vous, trônes,
Devant vous, chérubins,
Devant vous, séraphins,
Devant vous, saints,
Devant vous, bienheureux,
Devant vous, martyrs,
Devant vous, confesseurs,
Devant vous, vierges,
Devant vous, veuves,
Devant vous, innocents,
Devant vous, patriarches,
Devant vous, prophètes,
Devant vous, apôtres,
Devant vous, évangélistes,
Devant vous, disciples,
Devant vous, docteurs,
Devant vous, hommes,
Devant vous, femmes,
Devant vous, enfants,
Devant vous, tous les saints de Dieu.

2. ⁂
Je vous salue,
Je vous salue,
Je vous salue,

21. The Magnificat.

4.

20. Au fond des brûlants.

ಮಾಡಿದ ಅಪ್ಪಣೆ.

ಅವರು ಅವನಿಗೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಕೊಟ್ಟದ್ದು ಏನಂದರೆ*

ಅವನು ಹೋಗಿ ಅವರ ಸಂಗಡ ಇರಬೇಕು.

ಅವನು ಅವರ ಸಂಗಡ ಇರುವದಕ್ಕೆ ಅವರು ಅವನಿಗೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಕೊಟ್ಟರು.

To the Holy Family.

ಅಪ್ಪ! ಅಮ್ಮ ಮರಿಯಳೇ ಮತ್ತು ಪವಿತ್ರ ಕುಮಾರನಾದ ಯೇಸುವೇ, ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಸಂಗಡ ಇರಬೇಕೆಂದು ನಿಮ್ಮ ಚಿತ್ತವಾಗಿದ್ದರೆ ನಾನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇರುವೆನು.

Catechism.

I. God.

1. ...

2. ...

3. ...

4. ...

5. ...

6. ...

7. ...

8. ...

II. Trinity.

9. ...

10. ...

11. ...

12. ⁻ᏩᏆ, ᏣᏂᏍ? = ᏅᏃ, ⁻ᏩᏆ, ᏣᏍ.
13. ⁻ᏏᏆ, ᏣᏂᏍ? = ᏅᏃ, ⁻ᏏᏆ ᏣᏍ.
14. ⁻ᏍᏆ, ᏣᏂᏍ? = ᏅᏃ, ⁻ᏍᏆ, ᏣᏍ.
15. ⁻ᏩᏆ, ⁻ᏏᏆ, ⁻ᏍᏆ, ᏂᏂᏍ? = ᎠᏰᎵᏍᏗᏉ: ᏂᏂᏴᏫ, ᏧᏪᏓᏍᏍ.
16. ᎤᏁᏤᏂᏂᏴᏫ, ᏧᏪᏓᏂᏍ? = ᏣᏤᏍᏗᏍᎩᏯ ⁻ᏂᏂᏴᏫ ᎤᏁᏳᏍᎩᏱ ᏗᏣ.
17. ⁻ᏂᏂᏴᏫ, ᎤᏂᏁᏍᏓ, ᎤᏂᏁᏍᏆᏓᏅᏒ, ᎤᏂᏁᏍᏓ? = ᎯᏰᏃ ᏣᎤᏍᏗ; ᎤᏍᏆᏂᎪᏍᏗ ᏱᏂᏂᏴᏫ ᎤᏁᏳᏍᎩᏱ.
18. ⁻ᏂᏂᏴᏫ ᏕᏁᏉᏍᎩ? = ᏅᏃ ᏕᏁᎾᏍᎩ: ⁻ᏁᏂ, ᎠᏰᎵ ᏣᏍ ⁻ᏁᏂ.

III. Jesus-Christ.

19. ᎤᏍᏗ ᎤᏁ⁻ᏂᏂᏴᏫ ᏂᏁ⁻ᏍᏆᏍᏗᏍᏓ? = ᏣᏍ⁻ᏍᏆᏍᏗ.
20. ᏂᏥ-ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ, ᏂᏁ⁻ᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ⁻ᏍᏆ? = ⁻ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ ⁻ᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏂᏁ⁻ᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏂᏂᏴᏫ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏂᏂᏴᏫ ᏗᏂᏧᏂ.
22. ⁻ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ⁻ᏍᏆ ᏂᏁ⁻ᏂᏂᏴᏫ? = ⁻ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ⁻ᏍᏆ ᏂᏁ⁻ᏂᏂᏴᏫ ᏱᏂᏂᏴᏫ, ⁻ᏍᏆ ᏱᎾᏍᏗ.
23. ⁻ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏣᏂᏍᏗᏍᏓᏁᎮ? = ᎯᏰᏃ ᏣᎤᏍᏗ: ⁻ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏣᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏣᏍᏗᏍᏓᏁᎮ.
24. ⁻ᏧᏂᏁᏍᏆ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ? = ⁻ᏍᏆ ᏧᏂᏁᏉ ᏂᏁᏍᏆᏍᏗᏍᏓᏁᎮ

ꞵ꞉ ꞉ ꞉ ꞉ ꞉.
25. ꞉ ꞉ ꞉ ꞉

46. ... ?= ... ...

ᚲᛒᚱᛟᚱᚢᚾᛟᛞᛖᚾ ᚠᛟᚱ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ.

56. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛖᚨᚱ ᛏᛟ ᚾᛖ. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛟᚢᛞᚤ ᚨᚾᛞ ᛞᚨᚱᚲ ᚠᛟᚱ ᚾᛖ.

VIII. Prayer.

57. ᛟ-ᛟᚢᚱ-ᚠᚨᚦᛖᚱ, ᚹᚺᛟ ᚨᚱᛏ ᛁᚾ ᚺᛖᚨᚢᛖᚾ, ᚺᚨᛚᛚᛟᚹᛖᛞ ᛒᛖ ᚦᛁ ᚾᚨᛗᛖ! ᚦᚤ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚲᛟᛗᛖ, ᚦᚤ ᚹᛁᛚᛚ ᛒᛖ ᛞᛟᚾᛖ, ᛟᚾ ᛖᚨᚱᚦᚺ ᚨᛋ ᛁᛏ ᛁᛋ ᛁᚾ ᚺᛖᚨᚢᛖᚾ.

58. ᚷᛁᚢᛖ ᚢᛋ ᛏᚺᛁᛋ ᛞᚨᚤ ᚨ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚠᛟᚱ ᚦᛖ ᚹᛟᚱᛚᛞ, ᚨᚾᛞ ᚨ ᚱᛖᚹᚨᚱᛞ ᚠᛟᚱ ᚦᛖ ᚹᛟᚱᚲᛖᚱ.

59. ᚹᚺᚨᛏ ᛁᛋ ᚦᛖ ᚲᛟᛋᛏ ᛟᚠ ᚨ ᛚᛖᛏᛏᛖᚱ? ᚨᚾᛞ ᚺᛟᚹ ᛗᚨᚾᚤ ᛋᛏᚨᛗᛈᛋ ᚨᚱᛖ ᚾᛖᛖᛞᛖᛞ ᚠᛟᚱ ᚨ ᛈᚨᚲᚲᚨᚷᛖ?

60. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛖᚨᚱ ᛏᛟ ᚾᛖ. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛟᚢᛞᚤ ᚨᚾᛞ ᛞᚨᚱᚲ ᚠᛟᚱ ᚾᛖ.

61. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛖᚨᚱ ᛏᛟ ᚾᛖ. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛟᚢᛞᚤ ᚨᚾᛞ ᛞᚨᚱᚲ ᚠᛟᚱ ᚾᛖ.

62. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛖᚨᚱ ᛏᛟ ᚾᛖ. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛟᚢᛞᚤ ᚨᚾᛞ ᛞᚨᚱᚲ ᚠᛟᚱ ᚾᛖ.

IX. Sin.

63. ᚹᛁᚲᚲᛖᛞ ᚨᚾᛞ ᛋᛁᚾᚠᚢᛚ ᚾᚨᛗᛖ? ᚨᚾᛞ ᚺᚨᚹ ᚺᚨᚹᛖ ᚦᛖᚤ ᛒᛖᚲᛟᛗᛖ ᛋᛟ?

64. ᚺᚨᚹ ᚾᚨᚱᚱᚨᛏᛁᚹᛖ? ᚨᚾᛞ ᚺᚨᚹ ᚾᚨᚱᚱᚨᛏᛁᚹᛖ: ᚨᚾᛞ ᚺᚨᚹ ᛞᛟᛖᛋ ᚦᛖ ᚹᛁᛋᛞᛟᛗ ᛟᚠ ᚷᛟᛞ ᚨᚾᛞ ᚨ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚲᛟᛗᛖ?

65. ᚹᚺᚨᛏ ᛁᛋ ᚦᛖ ᚹᛁᛋᛞᛟᛗ ᛟᚠ ᚷᛟᛞ? ᚨᚾᛞ ᚺᚨᚹ ᛞᛟᛖᛋ ᚺᛖ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚨ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚹᛁᛏᚺᛟᚢᛏ ᚨ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ?

66. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛖᚨᚱ ᛏᛟ ᚾᛖ. ᚹᚺᛖᚾ ᚦᛖ ᚱᛁᚷᚺᛏ ᚹᚨᚤ ᚹᚨᛋ ᚲᛚᛟᚢᛞᚤ ᚨᚾᛞ ᛞᚨᚱᚲ ᚠᛟᚱ ᚾᛖ.

67. ᛒᛖᚲᚨᚢᛋᛖ ᚨ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚲᛟᛗᛖᛋ ᚺᛖ ᚾᛟᛏ ᚺᛁᛗᛋᛖᛚᚠ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ ᚹᛟᚱᚲᛋ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ ᚲᛟᛗᛗᚨᚾᛞᛗᛖᚾᛏᛋ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ ᚲᛟᚾᚲᚢᛋᛏ ᚲᛟᛗᛖᛋ ᚺᛖ ᚾᛟᛏ ᚺᛁᛗᛋᛖᛚᚠ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ ᚹᛟᚱᚲᛋ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ ᚲᛟᛗᛗᚨᚾᛞᛗᛖᚾᛏᛋ ᚨᚾᛞ ᚺᛁᛋ

ಪ್ರಶ್ನೆ, ಕೇಳು, ಸಾಲು, ಅಂಗಡಿ, ಅಕ್ಕ, ಇ.

X. Baptism.

73. ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಏನು? ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪನ ಹೆಸರು ಏನು?

75. ಯಾರು ಬಂದರು? ಬಂದವರು ಯಾರು? ಬಂದವರು ಎಷ್ಟು ಜನ? ಬಂದವರು ಯಾವ ಊರಿನವರು? ಬಂದವರು ಯಾವ ಜಾತಿಯವರು? ಬಂದವರು ಯಾವ ಮತದವರು?

76. ಸಾಲಿಗೆ ಎಷ್ಟು ಹುಡುಗರು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ? ಸಾಲಿಗೆ ಹುಡುಗರು ಯಾರೂ ಬಂದಿಲ್ಲ.

77. ಯಾವ ಯಾವ ಹುಡುಗರು ಬಂದಿಲ್ಲ? ಯಾವ ಹುಡುಗರು ಬಂದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳು.

78. ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಏನು? ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪನ ಹೆಸರು ಏನು? ನಿನ್ನ ಊರು ಯಾವುದು? ನಿನ್ನ ಜಾತಿ ಯಾವುದು? ನಿನ್ನ ಮತ ಯಾವುದು? ನಿನ್ನ ವಯಸ್ಸು ಎಷ್ಟು?

79. ಕ್ರಿಸ್ತನ ಹುಟ್ಟು ಯಾವಾಗ? ಕ್ರಿಸ್ತನ ಹುಟ್ಟು ಯಾವ ಊರಿನಲ್ಲಿ? ಕ್ರಿಸ್ತನ ಹುಟ್ಟು ಯಾವ ಕುಲದಲ್ಲಿ? ಕ್ರಿಸ್ತನ ಹುಟ್ಟು ಯಾವ ಮನೆಯಲ್ಲಿ? ಕ್ರಿಸ್ತನ ಹುಟ್ಟು ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ?

80. ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಅಮ್ಮ ಯಾರು? ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಅಮ್ಮ ಯಾವ ಊರಿನವರು? ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಅಮ್ಮ ಯಾವ ಜಾತಿಯವರು? ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪ ಅಮ್ಮ ಯಾವ ಮತದವರು?

81. ಯಾರು ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ? ಯಾರು ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳು. ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ, ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ ಅವರು ಯಾವ ಊರಿನವರು? ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ, ಯಾರು ಬಂದಿಲ್ಲ ಅವರು ಯಾವ ಜಾತಿಯವರು?

82. ಕ್ರಿಸ್ತನ ತಂದೆ ಯಾರು? ಕ್ರಿಸ್ತನ ತಂದೆ ಯಾವ ಊರಿನವನು: ಕ್ರಿಸ್ತನ ತಂದೆ ಯಾವ ಕುಲದವನು?

78. ...

...

79. ...

...

80. ...

...

XI. Confirmation.

81. ...

...

...

82. ...

...

83. ...

...

84. ...

...

XII. H. Eucharist.

85. ...

...

89. ನಾವು ಸಂತೆಗೆ ಹೋಗಿ ಬರುವೆವು, ನೀವು ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿ; ನಾವು ಬರುವ ತನಕ ಅಡಿಗೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಡಿರಿ. ಅಕ್ಕಿ ಬೇಳೆ ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಕೊಂಡು ತರುವೆವು. ಅಡಿಗೆಯ ಸಾಮಾನುಗಳು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇವೆಯೋ? ಇಲ್ಲವೋ? ಎಂಬುದನ್ನು ನೋಡಿ ಹೇಳಿರಿ.

90. ನೀವು ಬಂದಾಗ ನಾವು ಅಡಿಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆವು. ನೀವು ಬಂದಿರಿ ಎಂಬುದನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ನಾವು ಅಡಿಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀವು ಬಂದಿರಿ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದರೆ ಅಡಿಗೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಅಡಿಗೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿದ ಮೇಲೆ ನೀವು ಬಂದಿರಿ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದರೆ

92. ...

93. ...

94. ...

95. ...

96. ...

97. ...

98. ...

99. ...

100. ...

...

101. ...

...

102. ...

...

103. ...

...

104. ...

...

XIII. Penance

105. ...

...

106. מי מת אלמנתו? ויש אומרים, אשתו של מי שמת, ואין לו אשה. ויש אומרים, אשתו של מי שמת, ואין לו אשה. ויש אומרים, אשתו של מי שמת, ואין לו אשה.

107. מי מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו.

108. ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו.

109. ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו.

110. ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו, ואחיו מת ואין לו אלמנה ולא בת ולא בן, אלא אחיו.

111. Is this a good road?

112. Where does this road lead to?

113. Is there a village on the road?

115. ויאמר יהוה אל־משה
עוד קח־את־כל־ראשי העם
והוקע אותם ליהוה נגד השמש
ושב חרון אף יהוה מישראל:
116. ויאמר משה אל־שופטי
ישראל "הרגו איש אנשיו
המצמדים לבעל־פעור"
ויקרבו אחי המדינית
לעיני משה ולעיני כל־עדת
בני־ישראל והמה בוכים
פתח אהל־מועד:
117. ויאמר יהוה אל־משה
ואל־אהרן לאמר נשאו
את־ראש כל־עדת בני־ישראל
למשפחתם לבית אבתם
במספר שמות לגלגלתם
כל־זכר מבן עשרים שנה
ומעלה כל יצא צבא
בישראל.
118. ויאמר יהוה אל־משה
לאמר ראה אנכי נתן
לך את־ארץ כנען
אשר אני נתן לבני־ישראל
אחזה.
119. ויאמר יהוה אל־משה
עלה אל־הר העברים הזה
וראית את־הארץ
אשר נתתי לבני־ישראל:
120. וראית אותה מנגד
ושמה לא תבוא
אל־הארץ אשר אני נתן
לבני־ישראל.
121. ויאמר יהוה אל־משה
הנך שכב עם־אבתיך
וקם העם הזה וזנה
אחרי אלהי נכר
הארץ אשר הם באים
בקרבה ועזבוני
והפר את־בריתי
אשר כרתי אתם:
122. ויאמר יהוה אל־משה
ואל־אהרן לאמר נשאו
את־ראש כל־עדת בני־ישראל
למשפחתם לבית אבתם
במספר שמות לגלגלתם
כל־זכר מבן עשרים שנה
ומעלה כל יצא צבא
בישראל.

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

XIV. Ext. Unction.

127. ...

128. ...

129. ...

130. [illegible]

131. [illegible]

131.bis [illegible]

XV. H. Orders.

132. [illegible]

133. [illegible]

134. [illegible]

135. [illegible]

300

XVI. Matrimony.

136. ما هو الزواج؟ = الزواج هو اتحاد رجل وامرأة ليعيشا معاً.

137. ما الذي يكوّن الزواج؟ = الزواج يتكوّن من رضا الرجل والمرأة وقبول كل منهما للآخر.

138. هل يجوز الطلاق؟ = لا يجوز الطلاق إلا لعلة شرعية.

139. هل يجوز للرجل أن يتزوج بأكثر من واحدة؟ = لا يجوز للرجل أن يتزوج بأكثر من واحدة.

140. هل يجوز للمرأة أن تتزوج برجل آخر بعد موت زوجها؟ = نعم يجوز للمرأة أن تتزوج برجل آخر بعد موت زوجها.

141. هل يجوز للمرأة أن تتزوج برجل آخر بعد طلاقها؟ = نعم يجوز للمرأة أن تتزوج برجل آخر بعد طلاقها إذا انقضت عدتها.

142. هل يجوز للرجل أن يتزوج بامرأة أخيه؟ = لا يجوز للرجل أن يتزوج بامرأة أخيه.

142. bis. هل يجوز للرجل أن يتزوج بامرأة أبيه؟ = لا يجوز للرجل أن يتزوج بامرأة أبيه.